

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Independence – Freedom – Happiness

HỢP ĐỒNG KINH TẾ

ECONOMIC CONTRACT

V/v: [Nêu nội dung chính của hợp đồng]

Re: [Dịch nội dung chính bên trên]

– Căn cứ Bộ luật Dân sự số 33/2005 QH11 do Quốc hội nước CHXHCN Việt Nam thông qua ngày 14/06/2005 tại kỳ họp thứ 7 Quốc hội khóa XI.

– Pursuant to the Civil Code No. 33/2005 QH11 adopted by the 11th National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam at the 07th session dated 14 June 2005;

– Căn cứ Luật Thương mại số 33/2005 QH11 do Quốc hội nước CHXHCN Việt Nam thông qua ngày 14/06/2005 tại kỳ họp thứ 7 Quốc hội khóa XI.

– Pursuant to the Commercial Law No. 36/2005 QH11 adopted by the 11th National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam at the 07th session dated 14 June 2005;

Hôm nay, ngày, tại, chúng tôi gồm:

Today, dated, at, we are:

I- BÊN MUA (Sau đây gọi tắt là Bên A):

I- BUYER (Hereinafter referred to as Party A):

Địa chỉ:

Address:

Người đại diện:

Chức vụ:

Represented by:

Position:

I- BÊN BÁN (Sau đây gọi tắt là Bên B):

II- SELLER (Hereinafter referred to as Party B):

Địa chỉ:

Address:

Người đại diện:

Chức vụ:

Represented by:

Position:

Sau khi xem xét nhu cầu và khả năng thực hiện của hai bên, chúng tôi thống nhất ký kết hợp đồng kinh tế này với các điều khoản sau đây:

After considering the demand and capability of the two parties, we have mutually agreed to enter into this contract with the terms as follows:

A. Nội dung bản hợp đồng:

A. Contents of contract:

Điều 1:

Article 1:

Điều 2: Tổng giá trị hợp đồng

Article 2: Total contract value:

- Tổng giá trị hợp đồng: ... đồng
- Total contract value: ... **VND**
- Giá trị hợp đồng bao gồm: Thuế VAT, chi phí vận chuyển đến nơi nhận.
- The contract value includes: VAT, cost of transportation to the place of delivery.
- Chi phí phát sinh (nếu có) do hai bên thống nhất thay đổi
- Any costs incurred (if any) shall be mutually agreed upon by the two parties.

Điều 3: Trách nhiệm của mỗi bên:

Article 3: Responsibilities of each party:

3.1. Trách nhiệm của Bên B:

3.1: Responsibility of Party B:

3.2. Trách nhiệm của Bên A:

3.2: Responsibilities of Party A:

Điều 4: Phương thức và thời hạn thanh toán:

Article 4: Method and term of payment:

- Phương thức thanh toán: Chuyển khoản/Tiền mặt.
- Method of payment: Bank transfer/Cash.
- Bên A phải thanh toán ...% giá trị hợp đồng trong vòng ...ngày kể từ ngày bàn giao, nghiệm thu hàng hóa.
- Party A shall pay ...% of the contract value within ... days after the delivery and acceptance of goods.

Điều 5: Thời gian và địa điểm giao nhận:

Article 5: Time and place of delivery:

Điều 6: Cam kết chung

Article 6: General undertakings

Hai bên cùng cam kết thực hiện đúng nội dung các điều khoản đã thỏa thuận.

The two parties undertake to comply with the terms set forth in the contract.

Hợp đồng có hiệu lực từ ngày ký và được lập thành 04 bản gửi các bên liên quan và có giá trị pháp lý như nhau.

This contract takes effect from the date of signing and is made in 04 original copies which are sent to the relevant parties and have equal legality.

ĐẠI DIỆN BÊN A

ĐẠI DIỆN BÊN B